

EBAZPENA

Jesica Ruiz Pérez, 1. Alkateordeak eta Herrigintza arloko zinegotzi delegatuak, horrela agintzen baitu Alkate andreak dekretu bidez onartutako ordezkariak (2023/1707 dekretua, 2023ko ekainaren 29koa; BAOn argitaratua 2023ko uztailaren 19an 132. Zenbakian), honakoa erabaki du 36/2026/DL espedienteari buruz:

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

E R A B A K I D U T

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta ASOC ZABALARRA BITAÑO GURASO ELKARTEA elkartearen artean, honako testu honekin:

DURANGOKO UDALAREN ETA ZABALARRA BITAÑO GURASO ELKARTEAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

BILDURIK

Batetik, JESICA RUIZ PEREZ andrea, NAN [REDACTED], DURANGOKO UDALEKO 1. Alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi TERESA OLEAGA LARRINAGA andreak lagundurik, NAN [REDACTED].

Eta, bestetik, IFK G95370599 duen ZABALARRA BITAÑO GURASO ELKARTEA, eta bere orde, MAIALEN BALANZATEGI

RESOLUCIÓN

La 1ª Teniente de Alcalde Jesica Ruiz Pérez, concejala delegada del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto nº 2023/1707 de fecha 29 de junio de 2023, publicado en el «BOB» número 139 de 19 de julio de 2023, , ha dispuesto con relación al expediente 36/2026/DL lo siguiente:

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

HE RESUELTO

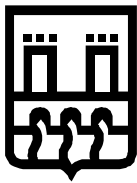
1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación ASOC ZABALARRA BITAÑO GURASO ELKARTEA con el siguiente texto:

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA ASOCIACIÓN ZABALARRA BITAÑO GURASO ELKARTEA

REUNIDOS

De una parte, Doña JESICA RUIZ PEREZ, con D.N.I. nº [REDACTED], 1.Teniente de Alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistida de la Secretaria General Doña TERESA OLEAGA LARRINAGA, con D.N.I. nº [REDACTED], que da fe del acto.

Y de otra ZABALARRA BITAÑO GURASO ELKARTEA con CIF G95370599, representada por MAIALEN BALANZATEGI



IRAURGI andrea, NAN [REDACTED],
elkartearen ordezkari moduan.

IRAURGI, con D.N.I. nº [REDACTED], en su
condición de representante de la citada
asociación.

DIHARDUTE

JESICA RUIZ PEREZ andrea, 1. Alkateordea eta Herrigintza arloko zinegotzi delegatua, Alkateak 2023ko ekainaren 29ko 2023/1707 zenbakidun Dekretuaren bidez erabakitako ordezkartzaren arabera; TERESA OLEAGA LARRINAGA andreak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta MAIALEN BALANZATEGI IRAURGI andreak, ZABALARRA BITAÑO GURASO ELKARTEko ordezkari moduan eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorritz.

Aitortu ondoren batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE

I.- ZABALARRA ESKOLAK Durangoko udalerriko umeen heziketari begira egiten du bere lana.

II.- Durangoko Udala, apirilaren 2ko 7/1985 legearen 25.2 artikulua ezartzen duena betetzeko asmoz, Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituena, hurrengo beharra ezartzen du: hezkuntza administrazioarekin elkarlanean aritzea ikastegi publikoak sortzen, eraikitzen eta mantentzen.

ACTUAN

La 1. Teniente de Alcalde, Doña JESICA RUIZ PEREZ, concejal delegado del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto nº 2023/1707 de fecha 29 de junio de 2023; Doña TERESA OLEAGA LARRINAGA, en su calidad de Secretaria General del Ayuntamiento y Doña MAIALEN BALANZATEGI IRAURGI, como representante de ZABALARRA BITAÑO GURASO ELKARTEA, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.

Reconociéndose las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN

I.- La Escuela Pública Zabalarra orienta su actividad a la educación de la población infantil del municipio de Durango.

II.- El Ayuntamiento de Durango, con el objetivo de cumplir lo establecido por el art. 25.2. de la Ley 7/1.985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, establece la necesidad de “cooperar con la Administración educativa en la creación, construcción y sostenimiento de los centros docentes públicos”.



III.- 2026ko urtarrilaren 19an ZABALARRA BITAÑO GURASO elkarteak eskaera erregistratu du, non jasota geratzen diren jardueren memoria eta aurrekontua.

ADOSTEN DUTE

Azaldutakoa ikusita, hitzarmen hau formalizatzea erabaki dute, klausula hauekin:

BALDINTZAK

LEHENA.- Izaera eta erregimen juridikoa

Hitzarmen hau Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren arauak arautzen dute. Lege horren 22.2.a) artikulua zuzeneko diru-laguntza hau arautzen du, Durangoko Udalaren 2026ko Aurrekontuetan izendun gisa aurreikusita dagoena 2025-2027 Diru-laguntzen Plan Estrategikoaren barruan, 2024ko abenduaren 19ko Osoko Bilkuran onartua, eta informazio hau jasotzen duena:

Kodea: 5.3232.1.AZE

Onuraduna: Zabalarra Bitaño guraso elkarte

Zenbatekoa: 79.750,00 €

Partida: 41.3232.48103

BIGARRENA.- Durangoko udalak hartutako konpromisoa

Durangoko Udalak 79.750,00 euroko diru-laguntza emango dio ZABALARRA ESKOLAKO GURASO ELKARTEARI. Diru-laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

III.- En fecha 19 de enero de 2026, ZABALARRA BITAÑO GURASO ELKARTEAK ha registrado solicitud para la firma de convenio adjuntando memoria de actividades y presupuesto previsto.

ACUERDAN

Que a la vista de todo lo expuesto acuerdan formalizar el presente convenio conforme a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Naturaleza y régimen jurídico

El presente Convenio se rige por las normas de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Se trata de un convenio que, de conformidad con el art. 22.2.a) de dicha Ley, regula la presente subvención directa, nominativamente prevista en los Presupuestos de 2026 del Ayuntamiento de Durango dentro del Plan Estratégico de Subvenciones 2025-2024, entre las que se encuentra la siguiente información:

Código: 5.3232.1.AZE

Beneficiario: Zabalarra Bitaño guraso elkarte

Importe: 79.750,00 €

Partida: 41.3232.48103

SEGUNDA.- Compromiso asumido por el Ayuntamiento de Durango.

El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 79.750,00 euros al A.M.P.A. del COLEGIO PÚBLICO ZABALARRA, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula



HIRUGARRENA.- Elkarateak hartutako konpromisoak.

1.- Hitzarmen honetako diru-kopurua gastu hauek ordaintzeko erabiliko dira:

- Hornikuntza gastuak, eskolaren eguneroko funtzionamendua ahalbidetzeko.
- Hezkuntza jarduera egiten deneko lokalaren mantenu-gastuak.

Hornikuntza gastuen atalean, honako hauek sartzen dira:

- Argindarra
- Ura

Mantenu gastuen atalean, honako hauek sartzen dira:

- Hezkuntza jarduera egiten deneko lokaleko elementuen mantenu gastuak (berogailua, telefono lineak mantentzeko zerbitzua, higiene zerbitzuak, sute eta segurtasun zerbitzuak).
- Azpiegituran izan daitezkeen matxuren konponketa-gastuak (iturgintza sistema, gunea argiztatzeko sistemak, ateak, sarrailak eta giltzak), edo egoera txarrean dauden elementuak aldatzea (leihoak, gelen hormetako pintura, gortinak).

siguiente.

TERCERA.- Compromisos asumidos por la asociación beneficiaria.

1.- Los fondos económicos establecidos en el presente Convenio estarán destinados a sufragar los siguientes gastos:

- Gastos de suministro para el funcionamiento diario de la escuela.
- Gastos de mantenimiento del local donde se desarrolla la actividad educativa.

Se entiende por *gasto de suministro* los comprendidos en la siguiente relación:

- Consumo eléctrico
- Consumo de agua

Se entienden por *gastos de mantenimiento* del local los comprendidos en la siguiente relación:

- Gastos de mantenimiento de los elementos que forman parte del local donde se desarrolla la actividad educativa (calefacción, servicio de mantenimiento de las líneas telefónicas, servicios higiénicos, servicios de incendio y seguridad).
- Gastos de reparación de posibles averías de la infraestructura (sistema de fontanería, sistemas de iluminación del espacio, sistema de puertas, cerraduras y llaves) o cambio de elementos de la infraestructura que se encuentren en mal estado (ventanas, pintura de las paredes de las aulas, cortinas).



2. Hitzarmenean aurreikusten den diru-kopurua, batez ere, lehen aipatutako mantenu-gastuak eta konponketa txikiak egiteko erabiliko da, halaxe ezartzen baitu, Toki Araubideko Oinarriak arautzen dituen, apirilaren 2ko, 7/1985 Legearen 25.2.n) artikulua.

Beharizan hauei aurre egin zaienean baino ezingo da diru-soberakina erabili Ikastetxearen beste hezkuntza helburu batzuetarako, hala nola, guneak egokitzeko gastuetarako eta higiezin eta azpiegiturako beharizanetarako. Ez dira onartuko eskola-material edo antzeko materialei buruzko gastuak.

Ikastetxearen egitekoa eta erantzukizuna izango da gastua behar den moduan egitea lehen aipatutako bi baldintzak bete daitezen.

Durango Udalari baimena ematea diru-laguntzaren funtsak behar bezala eta dagozkion helburuetarako erabili direla egiaztatzeko.

LAUGARRENA.- Diru-laguntzaren ordainketa

Durango Udalak honela ordainduko du diru-laguntza: %70a (55.825,00 euro) hitzarmena indarrean sartu eta hilabeteko gehieneko epean ordainduko da; %15a (11.962,50 euro) ekainaren 30ean ordainduko da, eta gainerako %15a (11.962,50 euro), irailaren 30ean. Ordainketa diru partida honen kargura egingo da: 41.3232.48103. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru kopuruengatik.

2.- Prioritariamente, la cantidad contemplada en el Convenio irá destinada a hacer frente a los citados gastos de mantenimiento y pequeñas reparaciones ordinarias del inmueble establecidas anteriormente, en virtud del artículo 25.2.n) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases de régimen Local.

Exclusivamente cuando estas necesidades hayan sido cubiertas, podrá destinarse el sobrante a otros fines educativos del centro, tales como gastos para acondicionamiento de los espacios, gastos para mobiliario y necesidades de infraestructura. No se aceptarán gastos relativos a suministro de materiales escolares u otros suministros similares.

Será obligación y responsabilidad del centro distribuir el gasto de forma que se cumplan las dos condiciones anteriormente descritas.

Autorizar al Ayuntamiento de Durango la comprobación material o formal de la correcta aplicación y destino de fondos de la subvención.

CUARTA.- Pago de la subvención

El pago de la subvención se realizará de la forma siguiente: 70% (55.825,00 euros) en el plazo máximo de un mes desde la entrada en vigor del convenio, un 15% (11.962,50 euros) el 30 de junio y el 15% (11.962,50 euros) restante el 30 de septiembre. El pago se realizará con cargo a la siguiente partida: 41.3232.48103. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.



BOSGARRENA.- Justifikazioa

Erakunde onuradunak diru-laguntzaren zertarako bete dela justifikatu beharko du. Justifikazioa egiteko, pertsona edo erakunde onuradunak proiektuaren justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, gastuen ziurtagiriak erantsia. Honako hauek hain zuzen.

- Sortutako **gastuen eta izandako diru-sarreraren balantzea**, Udalak emandako ereduari jarraituta.
- Programa gauzatzeko epearen barruan egindako **gastuen ziurtagiriak**. Diru-laguntza jaso duten helburu eta jarduera horiek (eskaeran adierazitakoak) gauzatzeko gastuen egiaztagiriak soilik eta horiek bakarrik aurkeztuko dira; esan nahi baita, ez direla onartuko beste edozein helburutarako egindako gastuen egiaztagiriak. Faktura eta egiaztagiriak diru laguntza deialdiaren urte berekoak izango dira.

Fakturetan hauxe agertuko da:

- Erakundearen identifikazioa
- Hornitzailearen identifikazioa
- Fakturaren data
- Jarduera
- Zerbitzuaren deskripzioa

Faktura bakoitzarekin batera ordainagiria aurkeztu beharko da.

Justifikazioa aurkezteko **azken eguna 2027ko otsailaren 28a** izango da.

SEIGARRENA.- Iraupena

QUINTA.- Justificación

La entidad beneficiaria deberá justificar el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención. La justificación se hará mediante la presentación de la cuenta justificativa con la aportación de justificantes de gasto que incluirá:

- **Balance de gastos e ingresos** conforme al modelo facilitado por el Ayuntamiento.
- Documentación **justificativa que acredite los gastos**. Los justificantes deberán corresponder necesaria y exclusivamente a los gastos ocasionados con el cumplimiento de los fines y actividades para los que se concedió la subvención según solicitud previa, debiendo aportarse facturas giradas a la asociación correspondientes al mismo año de la convocatoria de subvención; no pudiendo admitirse como justificación los gastos realizados para el cumplimiento de fines distintos.

En las facturas se indicarán:

- Identificación de la asociación
- Identificación del proveedor
- Fecha de la factura
- Actividad que origina el servicio
- Descripción del servicio

Cada factura deberá ir acompañada de su justificante de pago.

El **último día** para presentar la justificación será el **28 de febrero de 2027**.

SEXTA.- Duración



Hitzarmenak urte beteko (1) iraupena izango du. Hitzarmena bertan behera geratuko da 2026ko abenduaren 31n eta ez da alde zuzeneko salaketa ipini behar.

ZAZPIGARRENA.- Bertan behera uztea

Entitate onuradunak hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzahitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako diru-laguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

ZORTZIGARRENA.- Bateragarritasuna

Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

BEDERATZIGARRENA.- Dirua itzultzea

Justifikatzeko betebeharraren konpromisoak edo hitzarmen honetan jasotako beste batzuk betetzen ez badira, itzulketa-prozedura izapidetuko da, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 41. eta 42. artikuluetan eta hura garatzen duen 887/2006 Errege Dekretuaren 91. artikuluan ezarritakoaren arabera.

HAMARGARRENA.- Araudi osagarria

Deialdi hau Durangoko Udalak 2024ko abenduaren 19ko osoko bilkuran onartutako 2025-2027ko diru-laguntzen plan estrategikoan jasota dago.

El presente convenio tendrá una duración de un (1) año, quedando el mismo extinguido el 31 de diciembre de 2026, sin necesidad de denuncia previa por cualquiera de las partes.

SÉPTIMA.- Extinción

El incumplimiento de los compromisos adquiridos por la entidad beneficiaria producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

OCTAVO.- Compatibilidad

La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

NOVENA.- Reintegro

El incumplimiento de los compromisos de la obligación de justificar u otros contenidos en el presente convenio, supondrán la tramitación del procedimiento de reintegro según lo establecido en los artículos 41 y 42 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y artículo 91 del Real Decreto 887/2006 que lo desarrolla

DÉCIMA.- Normativa complementaria

La presente convocatoria está recogida en el Plan Estratégico de Subvenciones 2025-2027 aprobado en pleno por el Ayuntamiento de Durango el 19 de diciembre de 2024.



Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

HAMAİKAGARRENA.- Datuen babesa

Durangoko Udalak irakaskuntzaren programazioa egiten eta nahitaezko eskolatzeko aldia betetzeko zaintzan duen parte hartzearen esparruko datuak tratatzen ditu, baita haur-hezkuntzako, lehen hezkuntzako eta hezkuntza bereziko ikastetxe publikoen eraikinak kontserbatu, mantendu eta zaintzeari buruzkoak ere, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legearen eta Toki-arabidearen oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen arabera. Datu pertsonalak arloan eskumena duten beste Administrazio Publiko batzuei jakinarazi ahal izango zaizkie, hala nola Eusko Jaurlaritzari eta finantza-erakundeei. Interesdunak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, bai eta datuon tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko eskubidea ere, Udalaren helbidera edo dpo@durango.eus helbide elektronikora komunikazio bat bidalita. Halaber, informazio gehiago nahi izanez gero, kontsultatu www.durango.eus gardentasun-ataria: www.durango.eus.

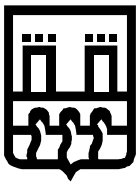
Azken xedapena.- Azken xedapena.- Hitzarmen hau aldatu eta bere zuzkidura ekonomikoa handitu ahal izango da, 2026ko aurrekontuetan hitzarmen honetan jasotakoa baino diru-kopuru handiagoa jasotzen bada. Kasu horretan, hitzarmen honen aldaketa izapidetu beharko da. Goranzko aldaketa

En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

DECIMOPRIMERA.- Protección de datos

El Ayuntamiento de Durango trata datos en el ámbito de la Participación en la programación de la enseñanza y en la vigilancia del cumplimiento de la escolaridad obligatoria, así como conservación, mantenimiento y vigilancia de los edificios destinados a centros públicos de educación infantil, de educación primaria y de educación especial de acuerdo con la Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi y Ley 7/1985 de bases del régimen local. Los datos personales podrán ser comunicados a otras Administraciones Públicas con competencia en la materia como Gobierno Vasco y entidades financieras. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento mediante el envío de una comunicación a la dirección del Ayuntamiento o al correo electrónico dpo@durango.eus, así como ampliar información en el portal de transparencia en www.durango.eus.

Disposición Final.- Este convenio podrá ser modificado, incrementado su dotación económica si los presupuestos del 2026 contemplaran una cantidad económica superior a los recogido en este convenio. En ese caso se deberá tramitar la modificación de este convenio. Si se aprobase la modificación al alza, dicha cantidad se



onartzen bada, kopuru hori bigarren ordainketa egiten den unean ordainduko da, hala badagokio. Hau da, dirulaguntza justifikatu ondoren.

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen hau izenpetu dute, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 79.750,00 Euro. Ordainketa 41.3232.48103 diru-partidaren kargura egingo da.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko dazkari nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

6 de marzo de 2026

Elektronikoki izenpeturiko agiria
Documento firmado electrónicamente

abonaría, en su caso, en el momento de la realización del segundo pago. Esto es, una vez justificada la subvención.

En prueba de lo acordado, las partes intervinientes suscriben el presente Convenio en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 79.750,00 Euros, con cargo a la partida 41.3232.48103.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Lo manda y firma la Teniente Alcalde delegada, de todo lo cual yo, Secretaria/o General de la Corporación, doy fe.

Durango, 5 de marzo de 2026

Elektronikoki izenpeturiko agiria
Documento firmado electrónicamente